

FERDINANDO CARULLI

SEI ANDANTI

op. 320

per chitarra

Revisione e diteggiatura di Ruggero Chiesa



EDIZIONI SUVINI ZERBONI - MILANO

PREFAZIONE

Le composizioni per chitarra dei maestri dell'Ottocento, ad eccezione di quelle che rivestono carattere didattico, non hanno ancora ricevuto una meritata attenzione da parte degli studiosi e degli interpreti. L'accusa superficiale di scarso valore artistico attribuito a questa letteratura è il frutto di una serie di equivoci tramandati per mancanza di una efficace analisi storica ed estetica, e per la poca dimestichezza degli esecutori nei confronti di un tecnicismo brillante, troppe volte superiore ai loro mezzi. Schiacciati dal confronto con le opere dei grandi romantici e intimoriti dalle difficoltà di esecuzione, i chitarristi hanno preferito ignorare un periodo che, accanto a certe banalità espressive e ad un virtuosismo fine a se stesso, offre sovente opere di autentica sostanza musicale.

Tuttavia oggi si fa sempre più profonda la convinzione di rivalutare lo stile di coloro che seppero mantenere viva la tradizione strumentale anche nei paesi che videro il quasi assoluto predominio del melodramma. Facendo le opportune scelte, ci sembra che molte delle loro composizioni possano meritare il pieno inserimento negli attuali programmi, e possano sostenere egregiamente il confronto con le migliori pagine di altri più fortunati autori.

Le nostre revisioni si attengono con fedeltà agli originali dell'epoca, rifacendosi di massima alle prime edizioni, e, quando sarà possibile, ai manoscritti degli stessi autori. All'infuori di alcuni cambiamenti nella scrittura, necessari a volte per mettere meglio in risalto la polifonia delle voci, tutto è riportato con scrupolosa esattezza. Tra parentesi abbiamo posto le interpretazioni personali relative ai segni di espressione e alle alterazioni, mentre con linee punteggiate sono indicate le legature non previste o dimenticate negli originali. La diteggiatura, quasi sempre assente o limitata a trascurabili episodi, è stata invece completamente aggiunta.

PREFACE

Guitar compositions of the 19th century with the exception of those of a didactic nature, haven't received the attention they deserve from either scholars or performers. The superficial accusation made of such literature that it is of little artistic value, is the result of a series of misconceptions which have been passed on due to the absence of an adequate historical and aesthetic analysis, and due also to the unfamiliarity of the performers with music which demands a brilliant technique too often superior to their ability. Oppressed by the works of the great Romantics and intimidated by such technical difficulty, guitarists have preferred to ignore a period which often presents music of excellent substance apart from certain banalities of expression and a virtuosity which is an end in itself.

However, today increasing attempts are being made to revalue the music of those who kept the instrumental tradition alive even in the countries that saw an almost total predominance of opera. A careful selection of these compositions reveals works which compare well with the best pages of other more successful composers and which deserve to be included in today's concert programmes.

Our edition closely follows the originals of the period, as a rule the first publications and, when possible, the composers' manuscripts. Except for a few changes in the notation occasionally necessary to underline the polyphony of the voices, we have been faithful to the originals. Personal interpretations concerning expression marks and accidentals have been put in brackets while slurs not provided for or forgotten in the original have been indicated with dotted lines. The fingering which is almost always absent in the originals or limited to a few isolated bars, has been completely added.

Ruggero Chiesa

Ruggero Chiesa

Titolo dell'opera sul manoscritto autografo:

Six Andantes / Pour Guitare / Composés / Par Ferdinand Carulli / et Dediés / A Matteo
Carcassi / op : 320 :

Title of the work in the autograph manuscript:

Paris, Bibliothèque Nationale, ms. 4598

Il frontespizio contiene la seguente annotazione:

J'ai cédé et vendu en toute propriété / à M:^r Proy cett ouvrage pourqu'il / la fasse graver
et vendre à son profit, / ayant reçu comptant le prix du / dit ouvrage // Paris ce 10 : 7bre
1829 / Carulli

The frontispiece contains the following remark:

PRÉFACE

Les compositions pour guitare des maîtres du XIXème siècle, à l'exception de celles qui revêtent un caractère didactique, n'ont encore obtenu l'attention qu'elles méritent de la part des spécialistes et des interprètes. L'accusation superficielle de valeur artistique médiocre qu'on attribue à cette littérature est le fruit d'une série d'équivoques transmises par manque d'une analyse historique et esthétique efficace et par le peu de familiarité des exécutants avec un technicisme brillant, bien souvent supérieur à leurs moyens. Ecrasés par la comparaison avec les œuvres des grands romantiques et effrayés par les difficultés d'exécution, les guitaristes ont préféré ignorer une période qui, à côté de certaines banalités expressives et d'un virtuosisme qui est fin en soi, offre souvent des œuvres de substance musicale authentique.

Toutefois, aujourd'hui on est de plus en plus convaincus qu'il faut revaloriser le style de ceux qui ont su garder vivante la tradition instrumentale, même dans les pays où le mélodrame avait exercé une suprématie presque absolue. Tout en faisant un choix convenable, il nous semble que nombreuses compositions de ces derniers méritent absolument d'être insérées dans les programmes actuels et qu'elles peuvent parfaitement soutenir la comparaison avec les plus belles pages d'autres auteurs qui ont eu un plus grand succès.

Nos révisions suivent fidèlement les originaux de l'époque, en remontant en principe aux premières éditions, et, quand cela est possible, aux manuscrits des auteurs mêmes. À part quelques changements dans l'écriture, qui sont parfois nécessaires pour mettre en évidence la polyphonie des voix, tout a été rapporté avec une exactitude scrupuleuse. Nous avons mis entre parenthèses nos interprétations personnelles, relatives aux signes d'expression et aux altérations, tandis que nous avons indiqué par des lignes ponctuées les liaisons non prévues ou oubliées dans les originaux. Le doigté, au contraire, qui est presque toujours absent ou limité à des épisodes négligeables, a été entièrement ajouté.

Ruggero Chiesa

Titre de l'œuvre dans le manuscrit autographe:

Six Andantes / Pour Guitare / Composés / Par Ferdinando Carulli / et Dediés / A Matteo
Carcassi / op : 320 :

Le frontispice contient l'annotation suivante:

J'ai cédé et vendu en toute propriété / à M:^r Proy cett ouvrage pourqu'il / la fasse graver
et vendre à son profit, / ayant reçu comptant le prix du / dit ouvrage // Paris ce 10 : 7bre
1829 / Carulli

VORWORT

Abgesehen von den als Übungsstücke betrachteten wurde den für Gitarre im 19. Jahrh. geschriebenen Werken bisher weder seitens der Musikforscher noch seitens der Gitarristen die verdiente Aufmerksamkeit gewidmet. Diese Werke wurden allzu lange vernachlässigt, weil man sie einfach als künstlerisch fast wertlos betrachtete nachdem diese oberflächliche Beurteilung sich aus Mangel eingehender historischer und ästhetischer Studien eingebürgert hatte mit ihrem unzulänglichen technischen Können und die aufführenden Künstler trauten sich meistens nicht diese Stücke zu spielen, da sie ihnen zu schwierig erschienen. Durch den Vergleich mit den Werken der grossen Romantiker erdrückt und durch die bei der Aufführung begegneten Schwierigkeiten erschreckt, haben es die Gitarrenspieler vorgezogen ein Zeitalter zu ignorieren das, von gewissen banalen Ausdrucksformen und einem Virtuosentum, das nicht über seinen Selbstzweck hinausgeht, abgesehen, vom rein musikalischen Standpunkt aus gesehen gar manches zu bieten hat.

Man kommt heute immer mehr zur Überzeugung, dass es ohne weiteres geboten ist dem Stil mancher Autoren jener Zeit die gebührende Beachtung zu schenken, nachdem sie selbst in den Ländern wo das Melodrama vorherrschte, die Tradition der Instrumentalmusik aufrecht erhalten hatten. Auf Grund einer sorgfältigen Auswahl verdienen es u.E. viele dieser Komponisten in die heutigen Programme eingefügt zu werden, nachdem sie den Vergleich mit manchem anderen erfolgreicheren Autor ohne weiteres aufnehmen und bestehen können.

Bei der Bearbeitung der hier veröffentlichten Stücke haben wir uns streng an die derzeitigen Originaltexte gehalten und wo immer möglich auf die vom Komponisten selbst handschriftlich hinterlassenen Partituren zurückgegriffen. Von ein paar Änderungen in der Niederschrift abgesehen, die meistens den Zweck befolgen die Polyphonie der Stimmen besser hervorzuheben, handelt es sich stets um eine originalgetreue Wiedergabe. In Klammern haben wir unsere persönliche Auslegung der Ausdruckszeichen und Alterationen angegeben während die Punktlinien die nicht vorgesehenen bzw. unterlassenen Bindungen anzeigen. Den Fingersatz, der fast immer fehlte oder nur an einzelnen Stellen angegeben war, haben wir dagegen durchgehend eingesetzt.

Ruggero Chiesa

Titel des Werkes im Autograph-Manuskript:

Paris, Bibliothèque Nationale, ms. 4598

Der Titelblatt enthält die folgende Bemerkung:

SEI ANDANTI

op. 320

per chitarra

Revisione e diteggiatura di Ruggero Chiesa

I

FERDINANDO CARULLI

Andante affettuoso con poco moto

N.B. I numeri sormontati da un punto indicano la diteggiatura originale.

The pointed numbers indicate the original fingering.

Les numéros avec un point donnent le doigté original.

Die mit Punkt bezeichnete Nummern geben den originalen Fingersatz an.

The image shows six staves of musical notation for a guitar, arranged vertically.
 - The first two staves are labeled "C.III" and "1/2 VII". The first staff begins with a "p" dynamic and a "V" performance indicator. The second staff begins with a "p" dynamic and a "V" performance indicator.
 - The third staff is labeled "f" at the beginning and ends with a "p" dynamic.
 - The fourth staff is labeled "C.II" and includes a "[V]" performance indicator.
 - The fifth staff begins with a "V" performance indicator.
 - The sixth staff ends with a "pp" dynamic.
 All staves feature fingerings above the notes, such as "m", "i", "a", and "4", and include various performance techniques like slurs and grace notes.

1² VII — m
i m i m a
H. 8^a VII V VII XII —
XII ff

4
a
VIII
m m i m
i

II

Andante con moto C.II

C.II —
mf crescendo

C.II —
mf crescendo m i m i

C.I — C.II — p i m i m i m i
f

m i m a i m p i p i p i
cresc.

p i m i m i a i m p i p i p i
cresc.

C.VII

cresc.

C.V

ff

mf

crescendo

C.II

crescendo

C.II

f

m

crescendo

C.II

f

p ritardando

pp

[*a tempo*]

(.)

The sheet music displays six staves of musical notation for two parts, C.I and C.II, in 2/4 time with a key signature of three sharps. The notation is in tablature form, using a treble clef. Various performance instructions are included, such as 'mf' (mezzo-forte), 'crescendo', and specific fingerings like 'p i m i', 'm i m', 'a i m', and 'p i p i'. The music features dynamic markings like crescendo and decrescendo, and includes several slurs and grace notes.

III

Andante molto sostenuto

C.II

mf

p

gliss.

gliss.

p

C.II

1 m
f
a m
p (3)
C.II
m i
p
p (3)
a)
dolce
p
sf
C.I
C.II
m
3
3
C.II
p (3)
3
1/2 VII
3

a) Nel manoscritto questa triade e le seguenti sono poste sulle ultime note delle terzine, così come abbiamo riportato.

In the manuscript this triad is placed, and so the following, on the last notes of the triplets, as made by us.

Dans le manuscrit cette triade, comme les suivantes aussi, se trouve sur les dernières notes des triolets, exactement comme dans notre édition.

Im Manuskript befindet sich dieser Dreiklang sowie die folgenden auf den letzten Noten der Triolen, genau so wie in Ausgabe.

$\frac{1}{2} V$

3

(2)

p i m

ritardando

mf

C.II m a

gliss.

m a m i

S. 8109 Z.

The image shows six staves of musical notation for piano, arranged vertically. The top staff begins with a dynamic of *[glis.]*, followed by a series of sixteenth-note patterns with fingerings like (2) m, a, m, i m i, m i, and 6. The second staff continues with a similar pattern of sixteenth-note groups and fingerings. The third staff starts with a dynamic of *pp* and a tempo of 3 , followed by a section labeled C.II. The fourth staff also features a section labeled C.II. The fifth staff includes a dynamic of $\frac{1}{2} V$ and a tempo of 1 , with a 'diminuendo' instruction. The sixth staff concludes with a dynamic of *ff*, a tempo of 2 , and a section labeled C.II.

IV

Andante giusto

Musical score for piano, page 10, measures 11-15. The score consists of five staves. Measure 11: Dynamics include *mf*, *f*, *p*, and *cresc.*. Measures 12-15: Dynamics include *p*, *f*, *p*, *f*, and *sf*.

Sheet music for a piece of music, likely for a string instrument like cello or double bass. The music is divided into sections labeled C.I, C.III, C.VIII, C.II, C.III, C.I, and a section starting with 'sur le si'. The music includes various dynamics (p, f, mf), articulations (a, m, i), and performance instructions (cresc.). Fingerings are indicated above the notes.

Section C.I:

Section C.III:

Section C.VIII:

Section C.II:

Section C.III:

Section C.I:

Section 'sur le si' - C.VIII:

Section C.III:

Section C.I:

Section a)

Orig.

Sheet music for a single instrument (likely guitar or banjo) across six staves:

- Staff 1:** Measures 1-5. Includes dynamic *f*, fingerings (e.g., 2, 4), and a grace note.
- Staff 2:** Measures 6-10. Labeled "C.I". Includes dynamic *p*.
- Staff 3:** Measures 11-15. Labeled "C.I". Includes dynamic *cresc.* and *mf*.
- Staff 4:** Measures 16-20. Labeled "C.III". Includes dynamic *f* and *sf*.
- Staff 5:** Measures 21-25. Labeled "C.I". Includes dynamic *pp*.
- Staff 6:** Measures 26-30. Labeled "C.I". Includes dynamic *ff*.
- Staff 7:** Measures 31-35. Labeled "C.V". Includes dynamic *p*, fingerings (e.g., 1, 2, 3, 4), and a grace note.
- Staff 8:** Measures 36-40. Labeled "C.I". Includes dynamic *m*.

Andante - Legiero e grazioso

C.III

Sheet music for piano, page V, C.III section.

Staff 1: Dynamics: *p*, *a*, *m*, *i*, *a*. Fingerings: 1, 2, 3, 4. Measure 1: *p*. Measure 2: *a*, *m*. Measure 3: *i*, *a*. Measure 4: *m*, *i*, *a*.

Staff 2: Dynamics: *a*, *m*, *i*, *a*. Fingerings: 1, 2, 3, 4. Measure 1: *a*, *m*. Measure 2: *i*, *a*. Measure 3: *m*, *i*, *a*. Measure 4: *sf*, $\frac{1}{2}$ III.

Staff 3: Dynamics: *p*, *mf*. Fingerings: 1, 2, 3, 4. Measures 1-3: *p*. Measure 4: *mf*.

Staff 4: Dynamics: *p*. Fingerings: 1, 2, 3, 4. Measures 1-3: *p*. Measure 4: *p*.

Staff 5: Dynamics: *p*, *f*. Fingerings: 1, 2, 3, 4. Measures 1-3: *p*. Measure 4: *f*.

Staff 6: Dynamics: *mf*, *p*. Fingerings: 1, 2, 3, 4. Measures 1-3: *mf*. Measure 4: *p*.

Staff 7: Dynamics: *p*, *cresc.* Fingerings: 1, 2, 3, 4. Measures 1-3: *p*. Measure 4: *cresc.*

Staff 8: Dynamics: *p*, *a*. Fingerings: 1, 2, 3, 4. Measures 1-3: *p*. Measure 4: *a*.

Staff 9: Dynamics: *p*. Fingerings: 1, 2, 3, 4. Measures 1-3: *p*. Measure 4: *p*.

Staff 10: Dynamics: *p*. Fingerings: 1, 2, 3, 4. Measures 1-3: *p*. Measure 4: *p*.

Footnote: a) Orig.

C. III

C. II

gliss.

C. III

i m

m a m

a m i p

m i m

i m i a

p i

p i

m i m

a m i p

a)

m a

m a

m a

m a

m a

m a

gliss.

1/2 VIII

1/2 VI

1/2 III

a) Orig.

i m $\frac{1}{2}$ I $\frac{1}{2}$ III a m i $\frac{1}{2}$ III >

C.III

C.III

a m i

m i p i

a m

m a m a

m a i a

sf

mf

C.I

C.V

pp

C.I

C.I

$\frac{1}{2}$ VIII

ff

Andante risoluto

1 m
2 3 0
3 0 2
4 0 1
p p p p

C.II m a i m
1 0 2 1 4
2 3 0 1 4
3 0 2 1 4
4 0 1 2 3
p p p p

1 m
2 3 0
3 0 2
4 0 1
p p p p

C.II m a i m
1 0 2 1 4
2 3 0 1 4
3 0 2 1 4
4 0 1 2 3
p p p p

$\frac{1}{2}$ X
 $\frac{1}{2}$ VII $\frac{1}{2}$ VI
 $\frac{1}{2}$ VII
a) $\frac{1}{2}$ V
 $\frac{1}{2}$ IV
sf

$\frac{1}{2}$ V
mf
ritardando mf

$\frac{1}{2}$ V
 $\frac{1}{2}$ II
a) $\frac{1}{2}$ V
f

$\frac{1}{2}$ V
m
p p i p i p p

$\frac{1}{2}$ V
m
m
m
crescendo

a) Orig.
sfz

C.VII >

p

f

a in

simile

ff